



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
3 February 2009

Шестьдесят третья сессия  
Пункт 121 повестки дня

## Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 24 декабря 2008 года

[по докладу Пятого комитета (A/63/638)]

### 63/248. План конференций

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои соответствующие резолюции, включая резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 41/213 от 19 декабря 1986 года, 43/222 А-Е от 21 декабря 1988 года, 51/211 А-Е от 18 декабря 1996 года, 52/214 от 22 декабря 1997 года, 53/208 А-Е от 18 декабря 1998 года, 54/248 от 23 декабря 1999 года, 55/222 от 23 декабря 2000 года, 56/242 от 24 декабря 2001 года, 56/254 D от 27 марта 2002 года, 56/262 от 15 февраля 2002 года, 56/287 от 27 июня 2002 года, 57/283 А от 20 декабря 2002 года, 57/283 В от 15 апреля 2003 года, 58/250 от 23 декабря 2003 года, 59/265 от 23 декабря 2004 года, 60/236 А от 23 декабря 2005 года, 60/236 В от 8 мая 2006 года, 61/236 от 22 декабря 2006 года и 62/225 от 22 декабря 2007 года,

*вновь подтверждая* свою резолюцию 42/207 С от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение к официальным языкам Организации Объединенных Наций,

*рассмотрев* доклад Комитета по конференциям за 2008 год<sup>1</sup>, соответствующий доклад Генерального секретаря<sup>2</sup> и доклад Управления служб внутреннего надзора о ревизии существующих специальных процедур, регулирующих набор временного персонала в языковых службах в четырех основных местах службы<sup>3</sup>,

*рассмотрев также* доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам<sup>4</sup>,

*вновь подтверждая* соответствующие положения своих резолюций о многоязычии, в частности резолюции 61/266 от 16 мая 2007 года, касающиеся конференционного обслуживания,

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 32 (A/63/32).*

<sup>2</sup> A/63/119 и Corr.1 и Add.1.

<sup>3</sup> A/63/94.

<sup>4</sup> A/63/509.

## I

### Расписание конференций и совещаний

1. *приветствует* доклад Комитета по конференциям за 2008 год<sup>1</sup>;
2. *утверждает* проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2009 год, представленный Комитетом по конференциям<sup>5</sup>, с учетом замечаний Комитета и положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 2009 год любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят третьей сессии;
4. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/208 А, 54/248, 55/222, 56/242, 57/283 В, 58/250, 59/265, 60/236 А, 61/236 и 62/225, в отношении православной Великой пятницы и официальных праздников ид аль-Фитр и ид аль-Адха, и просит все межправительственные органы продолжать выполнять эти решения при планировании своих совещаний;
5. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы любые изменения вносились в расписание конференций и совещаний в строгом соответствии с мандатом Комитета по конференциям и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи;
6. *отмечает*, что предоставление Пятому комитету на его неофициальных консультациях точной, своевременной и согласованной информации облегчает процесс принятия решений в Комитете;

## II

### A. Использование ресурсов конференционного обслуживания

1. *вновь подтверждает* практику, в соответствии с которой при использовании залов заседаний преимущество должно отдаваться заседаниям государств-членов;
2. *отмечает*, что общий коэффициент использования ресурсов в четырех основных местах службы в 2007 году составил, как и в 2006 году, 83 процента, что выше установленного контрольного показателя — 80 процентов;
3. *приветствует* меры, принятые теми органами, которые скорректировали свои программы работы для достижения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и просит Комитет по конференциям продолжать консультации с секретариатами и бюро органов, недоиспользующих выделенные им на конференционное обслуживание ресурсы;
4. *признает*, что позднее начало и незапланированное преждевременное окончание заседаний серьезно влияют на коэффициент использования ресурсов органами вследствие потерь времени, и рекомендует

---

<sup>5</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 32 (A/63/32)*, приложение II.

секретариатам и бюро органов уделять должное внимание тому, чтобы избежать позднего начала и незапланированного преждевременного окончания заседаний;

5. *отмечает*, что доля обеспеченных устным переводом заседаний органов, имеющих право на проведение заседаний «по мере необходимости», в Нью-Йорке в 2007 году составила 88 процентов, и просит Генерального секретаря продолжать докладывать о предоставлении конференционных услуг этим органам через Комитет по конференциям;

6. *признает*, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов имеют важное значение для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, и просит Генерального секретаря обеспечивать, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других крупных групп государств-членов удовлетворялись;

7. *с удовлетворением отмечает*, что доля заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, обеспеченных устным переводом, в четырех основных местах службы увеличилась с 76 процентов в 2006 году до 84 процентов в 2007 году, и просит Генерального секретаря продолжать использовать новаторские средства для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются государства-члены из-за того, что некоторые заседания региональных и других крупных групп государств-членов не обеспечиваются конференционными услугами, и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

8. *вновь настоятельно призывает* межправительственные органы на этапе планирования прилагать все усилия к тому, чтобы учитывать заседания региональных и других крупных групп государств-членов, предусматривать возможность проведения таких заседаний в своих программах работы и заблаговременно уведомлять конференционные службы обо всех случаях отмены заседаний, с тем чтобы можно было, по мере возможности, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов;

9. *с удовлетворением отмечает*, что, в соответствии с несколькими резолюциями Генеральной Ассамблеи, включая резолюцию 61/236, раздел II.A, пункт 9, согласно правилу о штаб-квартирах все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций в 2007 году были проведены в Найроби, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

10. *с удовлетворением отмечает* продолжающиеся рекламные усилия и инициативы, осуществляемые руководством конференционного центра в Экономической комиссии для Африки, благодаря которым в 2007 году сохранилась повышательная тенденция в использовании помещений;

11. *просит* Генерального секретаря продолжать изучать возможности для расширения использования конференционного центра в Экономической комиссии для Африки с учетом минимальных оперативных стандартов безопасности, установленных для штаб-квартир, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад по этому вопросу;

12. *призывает* Генерального секретаря и государства-члены соблюдать руководящие принципы и процедуры, изложенные в административной инструкции о порядке предоставления помещений Организации Объединенных Наций для проведения заседаний, конференций, специальных мероприятий и выставок<sup>6</sup>;

13. *обращает особое внимание* на то, что такие заседания, конференции, специальные мероприятия и выставки должны соответствовать целям и принципам Организации Объединенных Наций;

14. *сожалеет* по поводу инцидента, случившегося при проведении голосования на седьмом заседании Четвертого комитета, и просит Генерального секретаря обеспечить оперативное и эффективное взаимодействие между Секретариатом и членами Генерального комитета;

15. *просит* Генерального секретаря информировать о мерах, принятых в целях недопущения повторения упомянутой выше ситуации, в своем следующем годовом докладе о плане конференций;

**В. Последствия генерального плана капитального ремонта, стратегия IV (поэтапный подход), для заседаний, проводимых в Центральных учреждениях в период его осуществления**

1. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы осуществление генерального плана капитального ремонта, включая временный перевод сотрудников конференционных служб в подменные помещения, не сказывалось на качестве конференционного обслуживания, предоставляемого государствам-членам на шести официальных языках, и на равном отношении к языковым службам, которым должны быть обеспечены одинаково благоприятные условия работы и предоставлены соответствующие ресурсы, с целью обеспечения получения государствами-членами максимально качественных услуг;

2. *просит* всех подателей заявок на проведение заседаний и организаторов заседаний тесно взаимодействовать с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата в решении всех вопросов, связанных с составлением графиков заседаний, в целях обеспечения максимальной предсказуемости в координации мероприятий, проводимых в Центральных учреждениях в период строительства;

3. *просит* Комитет по конференциям постоянно держать этот вопрос в поле зрения и просит Генерального секретаря в период строительства регулярно информировать Комитет по вопросам, касающимся расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций;

4. *просит* Генерального секретаря и впредь оказывать конференционным службам надлежащую информационно-техническую поддержку в пределах существующих ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для обеспечения их бесперебойной работы в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта;

---

<sup>6</sup> ST/AI/416.

5. *отмечает*, что в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта часть сотрудников конференционных служб и информационно-технических ресурсов Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению будут временно переведены в подменные помещения, и просит Генерального секретаря и впредь оказывать надлежащую поддержку в пределах существующих ресурсов Департамента для обеспечения непрерывной эксплуатации информационно-технических средств Департамента, осуществления глобальной инициативы в области информационных технологий и предоставления качественного конференционного обслуживания;

6. *просит* Генерального секретаря провести консультации с государствами-членами по вопросу об инициативах, которые отражаются на использовании конференционных услуг и конференционных помещений;

### III

#### Комплексное глобальное управление

1. *с признательностью отмечает* прогресс, достигнутый в осуществлении глобального проекта в области информационных технологий, направленного на использование во всех местах службы информационных технологий в системах управления проведением совещаний и обработки документации, и применение глобального подхода к согласованию стандартов и информационных технологий и обмену информацией о передовых методах и технических достижениях между конференционными службами в четырех основных местах службы;

2. *с удовлетворением отмечает также* инициативы, осуществляемые в контексте комплексного глобального управления с целью рационализации процедур, достижения экономии масштаба и улучшения качества конференционного обслуживания, и в этой связи подчеркивает важность обеспечения одинакового отношения к сотрудникам конференционных служб, а также принципа «одинаковый класс для одинаковой работы» в четырех основных местах службы;

3. *обращает особое внимание* на то, что основные цели Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заключаются в своевременном выпуске документов высокого качества на всех официальных языках в соответствии с установленными положениями, а также предоставлении высококачественных конференционных услуг государствам-членам во всех местах службы и в как можно более результативном и эффективном с точки зрения затрат решении этих задач согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

4. *просит* Генерального секретаря включить в его следующий доклад о плане конференций информацию об экономии финансовых средств, достигнутой благодаря осуществлению проектов в области комплексного глобального управления;

5. *просит также* Генерального секретаря обеспечить, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

6. *вновь подтверждает* необходимость того, чтобы Генеральный секретарь обеспечивал совместимость технологий, используемых во всех местах службы, а также обеспечивал, чтобы они были удобны в использовании на всех официальных языках;

7. *просит* Генерального секретаря в приоритетном порядке завершить работу по размещению всех важных старых документов Организации Объединенных Наций на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, с тем чтобы государства-члены также имели доступ к этим архивным документам в таком формате;

8. *подтверждает*, что удовлетворенность государств-членов является одним из ключевых показателей работы по конференционному управлению и конференционному обслуживанию;

9. *просит* Генерального секретаря и впредь обеспечивать, чтобы меры, принятые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества предоставляемых им конференционных услуг как одного из ключевых показателей работы Департамента, предоставляли государствам-членам равные возможности для представления их оценок на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении положений соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о достигнутом в этой связи прогрессе;

10. *просит также* Генерального секретаря продолжать изучение передовой практики и методов оценки удовлетворенности клиентов и регулярно представлять Генеральной Ассамблее доклады о достигнутых результатах;

11. *приветствует* усилия, предпринятые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях получения от государств-членов их оценки качества предоставляемых им конференционных услуг, и просит Генерального секретаря продолжить изучение новаторских путей систематического получения и анализа отзывов государств-членов и председателей и секретарей комитетов о качестве конференционных услуг и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

12. *просит* Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею о ходе создания системы комплексного глобального управления;

13. *просит также* Генерального секретаря обеспечить, чтобы административная политика, практика и процедуры конференционных служб, разработанные на основе рекомендаций целевых групп, полностью согласовывались с соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи;

#### IV

##### Вопросы, связанные с документацией и изданиями

1. *обращает особое внимание* на чрезвычайную важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

2. *вновь подтверждает*, что Пятый комитет является тем главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы;

3. *подчеркивает*, что вопросы, связанные с конференционным управлением, включая документацию, входят в компетенцию Пятого комитета;

4. *с обеспокоенностью вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы правила, касающиеся одновременного распространения документов на всех шести официальных языках, строго соблюдались как в отношении распространения документов заседающих органов в печатном виде, так и в отношении их размещения в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 5 раздела III резолюции 55/222;

5. *вновь подтверждает* свое решение, содержащееся в пункте 9 раздела III ее резолюции 59/265, о том, что выпуску документов на всех шести официальных языках по вопросам планирования и бюджетным и административным вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеей, должно придаваться приоритетное значение;

6. *просит* Генерального секретаря усовершенствовать процесс планирования выпуска документов для обеспечения того, чтобы Пятый комитет получал все документы на шести официальных языках, необходимые для рассмотрения им конкретного пункта, в том числе доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, в установленные предельные сроки;

7. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю дать указание всем департаментам Секретариата включать в их доклады следующие элементы:

- a) резюме доклада;
- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- c) соответствующую справочную информацию;

8. *вновь просит*, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам для рассмотрения и принятия решений, содержались выводы и рекомендации, выделенные жирным шрифтом;

9. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры по повышению качества и точности отчетов о заседаниях на всех шести официальных языках, полностью полагаясь при подготовке и письменном переводе этих отчетов на звукозаписи и письменные тексты заявлений на языке оригинала;

10. *выражает свою глубокую обеспокоенность* по поводу того, что беспрецедентно большое число документов представляется департаментами-составителями с опозданием, что, в свою очередь, отрицательно сказывается на функционировании межправительственных органов, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад о безотлагательных мерах, принятых с целью повысить своевременность представления документов в целом, в частности теми представляющими документы органами, показатель своевременного представления документации которыми на протяжении трех лет подряд был ниже 90 процентов;

11. *с обеспокоенностью отмечает* беспрецедентные задержки с выпуском документов в 2008 году, что серьезно отразилось на работе

Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря разработать более эффективные меры подотчетности для обеспечения того, чтобы как составители, так и их старшие руководители обеспечивали своевременный выпуск документов на всех шести официальных языках, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

12. *просит* Генерального секретаря активизировать его усилия по решению проблемы, упомянутой в пункте 10 выше и возникшей, в частности, в связи с документацией, рассматривавшейся на второй части возобновленной сессии Пятого комитета в ходе шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи, включая созыв целевой группы, сформированной для изучения этого вопроса, представить промежуточный доклад о документации, касающейся финансирования деятельности по поддержанию мира, представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям на его организационной сессии в 2009 году доклад о результатах этих консультаций и мерах, принятых для решения данной проблемы, с тем чтобы Пятый комитет рассмотрел этот доклад на второй части его возобновленной сессии, и представить всеобъемлющий доклад Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям;

13. *признает* увеличение объема работы Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и растущий объем рассматриваемых им докладов и других документов, постановляет в порядке исключения разрешить Консультативному комитету проводить свои заседания в 2009 году в течение двух дополнительных недель, предлагает Консультативному комитету продолжить рассмотрение вопроса о том, как лучше справиться с его объемом работы, и постановляет обсудить вопрос о количестве недель в сессии Консультативного комитета в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов;

14. *просит* Генерального секретаря доложить о связанных с этим расходах во втором докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов;

15. *подчеркивает* важное значение принципа согласования для обеспечения того, чтобы тексты резолюций на всех шести официальных языках имели одинаковую силу;

16. *ссылается* на пункт 12 раздела С своей резолюции 54/248 и пункт 13 раздела III своей резолюции 55/222 и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой издать до начала шестьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи обновленный вариант Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках Организации;

## V

### Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

1. *ссылается* на правило 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи;

2. *просит* Генерального секретаря удвоить его усилия по обеспечению наивысшего качества услуг по устному и письменному переводу на всех шести официальных языках;



3. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечивать, чтобы терминология, используемая в службах письменного и устного перевода, отражала последние языковые нормы и терминологию, используемую в официальных языках, в целях обеспечения наивысшего качества;

4. *принимает к сведению* рекомендации, высказанные Управлением служб внутреннего надзора Секретариата в его докладе<sup>3</sup>, и просит Генерального секретаря обеспечить их полное выполнение и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

5. *вновь подтверждает* пункт 3 раздела IV своей резолюции 59/265, пункт 4 раздела IV своей резолюции 60/236 В, пункт 3 раздела V своей резолюции 61/236 и пункт 3 раздела V своей резолюции 62/225 и вновь обращается с просьбой к Генеральному секретарю при наборе временного персонала в языковых службах обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности каждого из шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

6. *вновь выражает обеспокоенность* в связи с высокой долей вакантных должностей в службах устного и письменного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и просит Генерального секретаря в приоритетном порядке решить эту проблему путем, в частности, привлечения помощи государств-членов в распространении объявлений и проведении конкурсных экзаменов для заполнения этих вакантных должностей в языковых службах;

7. *с удовлетворением отмечает* меры, принятые Секретариатом для заполнения текущих и будущих вакансий в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, и информацию, содержащуюся в пункте 107 доклада Генерального секретаря о плане конференций<sup>7</sup>, и просит Генерального секретаря рассмотреть дальнейшие меры для сокращения доли вакантных должностей в Найроби и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад по этому вопросу;

8. *с признательностью отмечает также* инициативу по поиску долгосрочного решения проблемы большой доли вакансий в языковых службах в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби путем привлечения консультанта для изучения возможностей организации расширенных программ подготовки для потенциальных профессиональных письменных и устных переводчиков на африканском континенте и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад о предпринятых в этой связи усилиях;

9. *просит* Генерального секретаря проанализировать все аспекты набора и удержания языкового персонала в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, вынести рекомендации в этой связи и

---

<sup>7</sup> A/63/119 и Согг.1.

представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

10. *признает* наличие острых проблем в предоставлении необходимых конференционных услуг, с которыми сталкивается Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве и которые описаны Генеральным секретарем в пункте 103 его доклада о плане конференций<sup>7</sup>, и в этой связи просит Генерального секретаря заняться этими проблемами и приложить все усилия для удовлетворения потребностей с учетом резкого увеличения числа заседаний в последнее время;

11. *просит* Генерального секретаря вести поиск более эффективной стратегии для своевременного заполнения текущих и будущих вакантных должностей в языковых службах во всех местах службы, принимает к сведению пункт 92 доклада Генерального секретаря о плане конференций<sup>7</sup> и просит Генерального секретаря проводить конкурсные экзамены для найма языкового персонала, упоминаемые в этом пункте, а также другие экзамены в период после 2009 года достаточно заблаговременно, с тем чтобы своевременно заполнять нынешние и будущие вакантные должности в языковых службах во всех местах службы, и информировать Генеральную Ассамблею на ее шестьдесят четвертой сессии о предпринятых в этой связи усилиях;

12. *приветствует* меры, принятые Генеральным секретарем для более эффективного урегулирования демографической ситуации и решения проблемы планирования замещения кадров, в частности путем привлечения временной помощи в случае возникновения острых потребностей, а также расширения использования внутренних и внешних учебных программ, разработки программ обмена сотрудниками между организациями и участия в мероприятиях по налаживанию контактов с учреждениями, готовящими языковые кадры для международных организаций, и просит его продолжать принимать такие меры;

13. *просит* Генерального секретаря продолжать изучение возможности внедрения программы стажировок в целях привлечения и подготовки молодых специалистов для постоянной работы в языковых службах Организации Объединенных Наций;

14. *с обеспокоенностью отмечает* изложенные в пунктах 91–95 доклада Генерального секретаря<sup>7</sup> проблемы, связанные с демографической ситуацией в языковых службах;

15. *отмечает*, что намерение Генеральной Ассамблеи при принятии пункта 1 раздела VI ее резолюции 57/305 от 15 апреля 2003 года заключалось в том, чтобы расширить возможности привлечения вышедших на пенсию сотрудников языковых служб к работе в этих службах, и просит Генерального секретаря уточнить, а затем осуществить положения этого пункта в отношении максимального предела заработной платы, получаемой в Организации Объединенных Наций вышедшими на пенсию сотрудниками языковых служб Организации Объединенных Наций;

16. *просит* Генерального секретаря и впредь стремиться к тому, чтобы государства-члены оценивали качество предоставляемых им конференционных услуг, в том числе с помощью проводимых отдельно для каждого языка два раза в год информационных совещаний, и обеспечивать, чтобы такие меры предоставляли государствам-членам равные возможности для представления

их оценок на шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении положений соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи;

17. *просит также* Генерального секретаря продолжать обеспечивать повышение точности письменного перевода документов на шести официальных языках, придавая особое значение качеству письменного перевода;

18. *просит далее* Генерального секретаря принять меры, необходимые для повышения качества письменного перевода на всех официальных языках, в частности контрактного письменного перевода, и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад по этому вопросу;

19. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников соответствующих классов для обеспечения надлежащего контроля за качеством выполняемых внешними подрядчиками письменных переводов, при надлежащем учете принципа «одинаковый класс для одинаковой работы»;

20. *принимает к сведению* информацию о последствиях набора внештатных устных переводчиков для качества перевода во всех местах службы, содержащуюся в пунктах 101–105 доклада Генерального секретаря<sup>7</sup>, и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

21. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии доклад об опыте, извлеченных уроках и передовых методах в обеспечении контроля качества контрактного письменного перевода в основных местах службы, в том числе информацию о количестве и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции.

*74-е пленарное заседание,  
24 декабря 2008 года*